

TIENG-DÂN

La Voix du Peuple



Mỗi tuần xuất-bản hai kỳ: thứ tư và thứ bảy

Theo cái tên mà trách cái thực.

GIÁ BÁN	
ĐƠN-PHÁP	ĐƠN-QUỐC
Tháng 1.00	1.00
Tháng 2.00	2.00
Tháng 3.00	3.00

LẠI NGHĨA CHỮ "CHƯƠNG-TRÌNH"

CHƯƠNG-TRÌNH VỚI CHÂN-KIẾN, CHỦ-NGHĨA, v.v., PHÂN BIỆT THẾ NÀO?

Tiếng dân một đố trước kia, có hai nghĩa chủ yếu: (1) chương trình, (2) chủ nghĩa. Nhưng nay đã thành một danh từ nhập tịch vào tiếng Nam ta, dùng quen nghe thường mà ít ai xét đến nghĩa chính của nó, thành thói quen sai, sai vì lẫn lộn với những chữ "chánh kiến" (chính nghĩa) v.v.

Quốc gia đương ở trong thời kỳ biến đổi, không thể không cần đến những danh từ mới nhập tịch để nói về những vấn đề mới. Nhưng phải hiểu đúng nghĩa của những danh từ này. Trước hết xin nói nghĩa chính của chữ "chương trình" và chữ "chính kiến".

Chữ "chương trình" là một danh từ mượn từ tiếng Pháp, có nghĩa là kế hoạch, dự định. Nó chỉ những việc mà chúng ta định làm, những việc mà chúng ta định thực hiện. Nó là một kế hoạch, một dự định, một kế hoạch, một dự định.

Chữ "chính kiến" là một danh từ mượn từ tiếng Pháp, có nghĩa là chính nghĩa, chính đạo. Nó chỉ những việc mà chúng ta tin là đúng, những việc mà chúng ta tin là công bằng. Nó là một chính kiến, một chính đạo, một chính kiến, một chính đạo.

Sóng sắc đảm người

Một cười nghiêng thành, 2 cười nghiêng nước, cũng chẳng phải sóng mà để chìm người. Đây là những câu truyền tụng là lời khuyên dạy người của bề tôi.

Chàng trên lịch sử phương Đông như vua Phò Sai nước Ngô với Tây-Thi, Đường-Minh-Hoàng với Quí-Phi, cho đến Đổng-Trác chết vì Diên-Thuyền, Từ-Hải chết vì Tây-Kiền... nhà làm sử đều qui tội cho bề tôi gây họa.

Song thực tình mà nói thì bọn quan quân triều đình xưa kia, gây ra cái hại mất nước tan nhà, vẫn có nhiều kẻ mà bề tôi chỉ nói một điều trong trăm ngàn điều khác. Phương này sắc kia chẳng qua làm bia chôn bọn gian ác thôi, chứ chưa phải tội riêng chỉ phương này, mà những tiếng vang động nước nghiêng thành, tiêu diệt, đổ quân, chẳng qua là tiếng nói bóng vậy thôi.

Không ngờ ngày nay có chuyện sóng sắc đảm người. Lại là chuyện thiệt hiên nhiên, đây là việc của nhân, tướng nên thuật để làm gương soi chiếu.

LẠI NHIỀU TƯỚNG A ĐÀU HANG Y

Adona, 16 Oct. - Nhiều tướng A đầu quyền Thống đốc Seyoum đã đầu hàng Y. Thống đốc Seyoum và Thống đốc Kassa vừa đánh lui vừa hợp quân với nhau. Hiện Thống đốc Seyoum sắp đánh đánh quân Y ở miền Axoum, trên biên giới Soudan. Tại miền này quân A bị quân Y đánh bại nhiều trận.

Thêm nhiều tướng A khởi nghịch nữa. Adona, 16 Oct. - Người ta nói nhiều tướng của A hoàng ở miền Godjam (đánh bại ở phía Tây-Bắc Addis-Ababa) khởi nghịch.

VỀ VIỆC BỚT TIỀN THUẾ NHÀ

Sắc lệnh Laval về khoản bớt tiền thuế nhà 10% ra đời nay đã hai tháng rồi mà nhân dân chưa được biết rõ tường rành mạch. Vì thế các chủ cho thuê phố mới người thì hành một cách, sẵn thường nghe tiếng ta than của người thuê nhà.

Đã vậy, nếu chủ nhà bớt tiền thuế nhà 10% ra đời nay đã hai tháng rồi mà nhân dân chưa được biết rõ tường rành mạch. Vì thế các chủ cho thuê phố mới người thì hành một cách, sẵn thường nghe tiếng ta than của người thuê nhà.

CUỘC CHIẾN-TRANH Y-A

NHUNG LÍNH ERYTHREE GIA NHẬP QUÂN ĐỘI A CÙNG NHIỀU

Adona, 16 Oct. - Theo tin người A thì lính Erythrae ở trong quân đội Y trốn và gia nhập vào quân đội Thống đốc Seyoum rất nhiều.

Y LẠI NÉM BOM

Adona, 16 Oct. - Người Y nói trên mặt trận Somalie, quân Y vẫn còn phải trả một đố đội quân A ở miền Gharogah, và ném bom giết chết một số người A.

Y TÀI QUẢN TỬ SOMALIE SANG ERYTHREE

Dire-Daoua, 16 Oct. - Rất nhiều quân Y ở Somalie vừa tái sang Erythrae. Theo các tin báo gần đây của phái trẻ thì có gần 1000 quân lính về lại Erythrae.

THÂN VƯƠNG GUGSA ĐƯỢC BỎ LAM PHIÊN VƯƠNG TỈNH TIGRE

Rome, 17 Oct. - Thống vương De Bevo vừa bị Adigrat điện về triều với chính phủ rằng đã đại diện cho Y hoàng chính thức phang cho Gugsa, như thế thân vương tỉnh Tigre.

LẠI NHIỀU TƯỚNG A ĐÀU HANG Y

Adona, 16 Oct. - Nhiều tướng A đầu quyền Thống đốc Seyoum đã đầu hàng Y. Thống đốc Seyoum và Thống đốc Kassa vừa đánh lui vừa hợp quân với nhau. Hiện Thống đốc Seyoum sắp đánh đánh quân Y ở miền Axoum, trên biên giới Soudan. Tại miền này quân A bị quân Y đánh bại nhiều trận.

THÊM NHIỀU TƯỚNG A KHỞI NGHỊCH NỮA

Adona, 16 Oct. - Người ta nói nhiều tướng của A hoàng ở miền Godjam (đánh bại ở phía Tây-Bắc Addis-Ababa) khởi nghịch.

VỀ VIỆC BỚT TIỀN THUẾ NHÀ

Sắc lệnh Laval về khoản bớt tiền thuế nhà 10% ra đời nay đã hai tháng rồi mà nhân dân chưa được biết rõ tường rành mạch. Vì thế các chủ cho thuê phố mới người thì hành một cách, sẵn thường nghe tiếng ta than của người thuê nhà.

ĐIỀU PHẠO VỤ VỆ VỤ BÁT BỐ Ở THANH-CHƯƠNG

Trong gần 60 người bị bắt ở Thanh-Chương, nhà người nào cũng bị xét cả, mà chẳng được xét gì. Đường hành khách chuyển trách xét tại nhà Mạnh-Tiêu, chỉ có mấy người sách giáo khoa như quốc văn, toán lý và mỹ thuật về tập của học trò trở con v.v.

THEO CÁI TÊN MÀ TRÁCH CÁI THỰC.

Thêm vào. Nếu thấy một chiếc tàu bay Y thì phải giải tán ngay đi. Tại hoàng cung người ta tuyên bố rằng trong tuần này A hoàng sẽ đi Dessale là nơi bố làm đại doanh của quân Erythrae trên mặt trận phía Bắc.

TUẦN LÊ SAU, QUÂN A SẼ PHÂN CÔNG

Addis-Ababa, 16 Oct. - Công cuộc dự bị phân công đã xong. Chương đầu tuần sau thì quân A sẽ khởi thế công. Tin Gugsa hàng quân Y là tin đáng thực Gugsa cũng đội quân hộ vệ chừng 200 người sang đến bộ trợ đi. Thân vương Seyoum chiếm ngay vùng Hara. Quân lính A rất cảm tâm Gugsa.

QUÂN Y PHẢI LUI

Djibouti, 16 Oct. - Phóng viên Thông tấn Havae ở Djibouti có tin rằng một đội quân Y bị phân ngã ở các mục Kintopie, sau phải đánh trận mới trở lại Erythrae được. Quân A giữ chặt Moussa-Ali, và bỏ thuốc độc vào các suối nước.

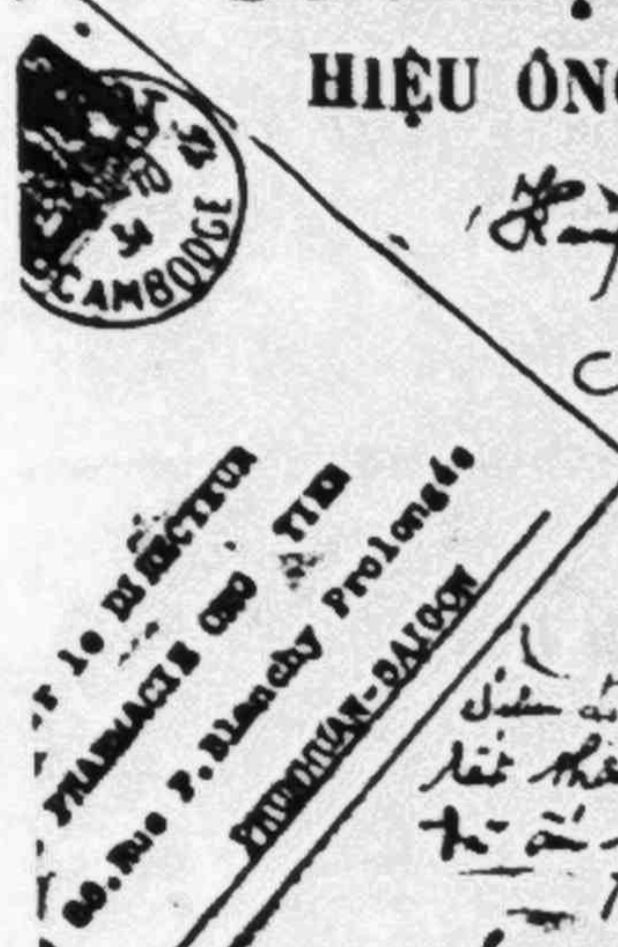
MỘT ĐỀU LẠ TẠI DAN-VIỆN BẮC-KỲ NĂM NAY

Kỳ Hội đồng khai mạc Dân-Viện Bắc-kỳ năm nay, có một điều lạ hơn mọi năm là trên ghế chủ báo giới chẳng thấy người nào, vì vậy việc Dân viện cũng ít thấy các báo đăng hàng bài như mọi năm.

Bành rảng: Đói ăn rau — Đau uống thuốc

Nhưng mà chẳng nên nghe những lời rao quá đáng, thấy thế nào đáng thế ấy, đã không bắt bịnh mà còn hại thêm.
VẬT NGƯỜI BỊNH: LẬU, TIM, SANG ĐỘC.
 (Mẫu đang thuốc khỏi làm lại, cần hỏi những người đã có được rồi mới tin chắc).
 Đây là cái bằng chứng hiển nhiên của thuốc

SUU-ĐỘC-BÁ-ỨNG-HOÀN
HIỆU ỚNG-TIÊN TẠI KAMPOT



Kampot, le 15 Octobre 1914
 Chonin Tng. van. Viet
 Saigon

*in thien quing ngi ro thoi...
 lait thien hien nhiet loi quang cao cao ong...
 hi an hoi thien mat cac bieu...
 Thi van rat ung, sung thi vai...
 ba ve ma nay binh loi thien hien...
 fien nhien...
 Thi van rat ung, sung thi vai...
 ba ve ma nay binh loi thien hien...
 fien nhien...
 Thi van rat ung, sung thi vai...
 ba ve ma nay binh loi thien hien...
 fien nhien...*

PHARMACIE CHU TIEN
 30, Rue P. Blanchy Prolongée
 PHUNHUAN-SAIGON

BUYEN-VAN-THO
 SECRETAIRE
 11, rue de la Paix

Nên 100 người dùng thuốc SUU ĐỘC-BÁ-ỨNG-HOÀN hiệu ỚNG-TIÊN, đã hết trọn trâm, chắc như ong, nhà thuốc đảm làm cam đoan.
VINH-TƯỜNG, 51, rue Gia-long à HUẾ Tổng đại-lý độc-quyền thay mặt tại đó sẽ khắp các nơi có bịnh.

Hội-dồng Dân-biểu

(Tiếp theo trang 2)
 người thanh liêm mẫu mực. Trong quan trường cũng thế. Lựa các phẩm, huyện, An sát... cũng một lối kỷ thời.

Ông Quảng - Chính vì lối tuyển trạch ấy, mà quan trường xưa nay thường hay mang tiếng.
 - Thì viện cử làm tờ thỉnh cầu đi.

Ông Vinh phát một ý kiến về vấn đề công dân giáo dục:
 - Công dân giáo dục không thể gậy ở trường như ông Tuy nói, vì đối với trẻ con ít tuổi chúng nó có hiểu gì; cũng không thể đem gậy ở các buổi gậy cho người lớn tuổi (cours d'adultes) vì hạng người này toàn là người cực khổ, phải lo đi làm ăn có thì giờ đâu mà đến học. Cái của một cách là gậy bởi các cuộc diễu thuyết.

Ông Phan văn Giáo cũ: - Xin diễu thuyết là vô ích, vì hiện nay ai cũng có thể diễu thuyết, chỉ phải xin phép quan địa phương, hoặc tri huyện địa phương thuyết cho quan trên coi trước. Vậy thì ai muốn diễu thuyết cứ tờ chức mà diễu thuyết, cần chỉ phải yêu cầu cao một ít.

Ông Quảng hỏi các kỳ thi sơ đẳng ở các tỉnh, ai làm chủ khảo.
 Ông Toàn: - Quan đốc học bản tỉnh.

Ông Quảng nói: - Như vậy sự không khỏi đến thiên vị. Vậy nên cho các giáo sư (professeurs) tây hoặc ta làm chủ khảo.

Ngày 8 Octobre
 Xét ngân sách Nam triều (tiếp theo)
 Ông Vũ công Hòa đọc lại tờ trình về ngân sách Nam triều. Ông Ngô Đạm Dân biểu Quảng Nam xin nói:

- Năm ngoài viện để xin cho Bắc kỳ phải đảm phụ vào việc lương bổng của nhà vua, vì Bắc kỳ cũng chịu các sắc của nhà vua phong. Vậy sao không thấy thực hành việc ấy?

Quan Cảnh phòng nhì trả lời rằng đó là một cố độ đã có trên mười năm nay.

Ông Đạm: - Tương vấn đề ấy là rất dễ giải quyết, vì Bắc kỳ đã biết

có vua, thì phải đảm phụ một phần trách nhiệm với nhà vua.

Quan Chánh phòng nhì: - Ngân sách Đông dương có cấp cho các xứ mà Trung kỳ lại có cấp riêng cho Nam triều.

Ông Đạm: - Đông dương là chung chứ không phải riêng, vậy Nam triều cũng là một phần của Đông dương sao không được phụ cấp trực tiếp, cần gì phải đi quanh quẹo? Vậy xin chính phủ trả lời cho viện về chỗ ấy.

Ông Quảng: - Vấn đề này viện ta sẽ làm giấy thỉnh cầu, vì quyền là ở quan trên.

Ông Phan văn Giáo: - Phải nói cho xong trước khi làm thỉnh cầu, vì hệ thống câu xong là xong chuyện!

Ông Quảng: - Tôi đã có lần đi biết ý viện Dân biểu Bắc kỳ. Viện ngoài ấy nghe công việc ta bàn trong này, tỏ ý không chịu. Vậy ta có quyền gì ở Viện Bắc kỳ không?

Ông Giáo: - Đó là cái quyền về chính phủ. Chúng ta cần gì phải

NHÀ THUỐC
"ÔNG TIÊN"

11, 33, 90, 92, rue Paul Blanchy prolongée
PHUNHUAN-SAIGON.

MỘT MÓN THUỐC MỚI TÌM

Trị đặng các chứng bệnh phong độc, sanh bệnh ngoài da, như: ghẻ chốc, lác voi, lác đồng tiền, mụn cám, mụn bọc, nốt, lông đen, bất biến cũng những một mọe ngoài da nổi cũng mình mày, sẵn đó có giẻ, ngứa ngăm khổ chịu như thế.

CHANG NHƯNG THOA PHẾT SƠ SÀI MÀ HẾT ĐẶNG

hãy uống thuốc "GIẢI PHONG SẮT ĐỘC HOÀN" hiệu "ÔNG TIÊN" sẽ thấy hết những độc địa trong mình. Lành cho máu trở nên tinh sạch, tươi mới mà trở các chứng bệnh trên, sự nghiệm nghiệm thấy liền trước mắt
 Mỗi hộp giá: 0\$60
 có bán khắp nơi. HUẾ 51 rue Gia-long

hỏi: « Việc ta có quyền gì ở Bắc kỳ không? »

Quan Thượng bộ Lại nói trước khi ngài cũng có nói với quan cố Toàn quyền Pasquier, quan Toàn quyền có hứa sẽ phụ cấp cho một ít. Nhưng về sau ở Bắc kỳ có rằng quan lại của họ nhiều hơn ta, chỉ tiền cũng nhiều, nên ngân sách không dồi dào mà phụ cấp.

(Kỳ sau sẽ tiếp)
 Phái Viên

Thi-văn
VỚI
thời-dại

EXIGEZ LA MARQUE ET LA SIGNATURE

PHÒNG-TỊCH

THÂN-DUỐC « CON CHIM »

VU-DINH-TAN
 Đón ông, Đón bà cứu yếu, khi ốm sơ, rớt sảy, với ham tinh độc hoặc ăn no đi ngủ, ăn no đi tắm ngay nên thị bệnh gọi là PHÒNG-TỊCH, không phải là Đau Dạ Dầy.
 Đây hơi, ợ hơi, ợ chua, tức ngực, chán cơm, không biết đói, ăn chậm tiêu, bụng về bình bịch, thỉnh thoảng sôi bụng, đau bụng, đau nhói sau lưng, chân tay mỏi mệt, bị lùn sầm sầm mặt vàng, da bụng gầy.
 Chỉ một liều thấy gỡ chửa hoặc khỏi ngay, không hề sảng phạt: 0\$40.
 AN TÔ KIM-TURN 1230
VU-DINH-TAN
 178 bis, Lech-Tray - HAIPHONG
 Đại-lý các tỉnh Trung-Kỳ:

- HUE: Vinh-Tuong, 51, phố Gia-long;
- TUOLANE: Nguyễn-Hữu-Vinh ở Ngõ 1-Sông Nhảy-Trang; Nguyễn-Lương-Thư-Quán;
- PHAN-THIET: Phan-Trung, Cam-Son-Phan;
- QUINHOA: Đông-Lập, 1, avenue Khải-Định;
- QUANG-NGAI: Cải-Hương 4 Hàng-Vũ;
- QUANG-TRUNG: Nguyễn-Văn-Công, 10, rue de Calcutta;
- YEN: Hồ-Chí-Lên (Maison Nhat-Huy);
- YENKIANG: Hồ-Chí-Lên, rue Taffourat;
- YENBIEN: Hồ-Chí-Lên (Maison Nhat-Huy) Nhat-Huy.

Các tỉnh khắp ba kỳ có đại-lý

Tin mừng Hanoi

AN-THÀNH là một nhà kỹ nghệ chuyên môn có tài chế tạo ra kiểu áo Pullover DOCTORAT bằng len rất thích hợp với thời thế, hiện vẫn duy được Hoàng-Đế ban thưởng Đế Ngự Hoàng Long Đệ Nhất. Nhân dịp này, hiện hiện bán giá đặc biệt các thứ hàng của này, mong rằng các ngài sẽ vì công nghệ của AN-THÀNH, mà mua hàng cho thì AN-THÀNH cảm tạ vô cùng.

AN-THÀNH

41 - Phố Hàng-Đeo - 45 TH. A. T. QU. AN
 Áo tập thể thao của các ông học trò nhỏ 0\$20 - Áo tập thể thao của các ông học trò lớn 0\$25 - Chemise trắng 0\$30 - Chemise trắng 0\$35 - Chemise trắng 0\$40 - Chemise trắng 0\$45 - Chemise trắng 0\$50 - Chemise trắng 0\$55 - Chemise trắng 0\$60 - Chemise trắng 0\$65 - Chemise trắng 0\$70 - Chemise trắng 0\$75 - Chemise trắng 0\$80 - Chemise trắng 0\$85 - Chemise trắng 0\$90 - Chemise trắng 0\$95 - Chemise trắng 1\$00 - Chemise trắng 1\$05 - Chemise trắng 1\$10 - Chemise trắng 1\$15 - Chemise trắng 1\$20 - Chemise trắng 1\$25 - Chemise trắng 1\$30 - Chemise trắng 1\$35 - Chemise trắng 1\$40 - Chemise trắng 1\$45 - Chemise trắng 1\$50 - Chemise trắng 1\$55 - Chemise trắng 1\$60 - Chemise trắng 1\$65 - Chemise trắng 1\$70 - Chemise trắng 1\$75 - Chemise trắng 1\$80 - Chemise trắng 1\$85 - Chemise trắng 1\$90 - Chemise trắng 1\$95 - Chemise trắng 2\$00 - Chemise trắng 2\$05 - Chemise trắng 2\$10 - Chemise trắng 2\$15 - Chemise trắng 2\$20 - Chemise trắng 2\$25 - Chemise trắng 2\$30 - Chemise trắng 2\$35 - Chemise trắng 2\$40 - Chemise trắng 2\$45 - Chemise trắng 2\$50 - Chemise trắng 2\$55 - Chemise trắng 2\$60 - Chemise trắng 2\$65 - Chemise trắng 2\$70 - Chemise trắng 2\$75 - Chemise trắng 2\$80 - Chemise trắng 2\$85 - Chemise trắng 2\$90 - Chemise trắng 2\$95 - Chemise trắng 3\$00 - Chemise trắng 3\$05 - Chemise trắng 3\$10 - Chemise trắng 3\$15 - Chemise trắng 3\$20 - Chemise trắng 3\$25 - Chemise trắng 3\$30 - Chemise trắng 3\$35 - Chemise trắng 3\$40 - Chemise trắng 3\$45 - Chemise trắng 3\$50 - Chemise trắng 3\$55 - Chemise trắng 3\$60 - Chemise trắng 3\$65 - Chemise trắng 3\$70 - Chemise trắng 3\$75 - Chemise trắng 3\$80 - Chemise trắng 3\$85 - Chemise trắng 3\$90 - Chemise trắng 3\$95 - Chemise trắng 4\$00 - Chemise trắng 4\$05 - Chemise trắng 4\$10 - Chemise trắng 4\$15 - Chemise trắng 4\$20 - Chemise trắng 4\$25 - Chemise trắng 4\$30 - Chemise trắng 4\$35 - Chemise trắng 4\$40 - Chemise trắng 4\$45 - Chemise trắng 4\$50 - Chemise trắng 4\$55 - Chemise trắng 4\$60 - Chemise trắng 4\$65 - Chemise trắng 4\$70 - Chemise trắng 4\$75 - Chemise trắng 4\$80 - Chemise trắng 4\$85 - Chemise trắng 4\$90 - Chemise trắng 4\$95 - Chemise trắng 5\$00 - Chemise trắng 5\$05 - Chemise trắng 5\$10 - Chemise trắng 5\$15 - Chemise trắng 5\$20 - Chemise trắng 5\$25 - Chemise trắng 5\$30 - Chemise trắng 5\$35 - Chemise trắng 5\$40 - Chemise trắng 5\$45 - Chemise trắng 5\$50 - Chemise trắng 5\$55 - Chemise trắng 5\$60 - Chemise trắng 5\$65 - Chemise trắng 5\$70 - Chemise trắng 5\$75 - Chemise trắng 5\$80 - Chemise trắng 5\$85 - Chemise trắng 5\$90 - Chemise trắng 5\$95 - Chemise trắng 6\$00 - Chemise trắng 6\$05 - Chemise trắng 6\$10 - Chemise trắng 6\$15 - Chemise trắng 6\$20 - Chemise trắng 6\$25 - Chemise trắng 6\$30 - Chemise trắng 6\$35 - Chemise trắng 6\$40 - Chemise trắng 6\$45 - Chemise trắng 6\$50 - Chemise trắng 6\$55 - Chemise trắng 6\$60 - Chemise trắng 6\$65 - Chemise trắng 6\$70 - Chemise trắng 6\$75 - Chemise trắng 6\$80 - Chemise trắng 6\$85 - Chemise trắng 6\$90 - Chemise trắng 6\$95 - Chemise trắng 7\$00 - Chemise trắng 7\$05 - Chemise trắng 7\$10 - Chemise trắng 7\$15 - Chemise trắng 7\$20 - Chemise trắng 7\$25 - Chemise trắng 7\$30 - Chemise trắng 7\$35 - Chemise trắng 7\$40 - Chemise trắng 7\$45 - Chemise trắng 7\$50 - Chemise trắng 7\$55 - Chemise trắng 7\$60 - Chemise trắng 7\$65 - Chemise trắng 7\$70 - Chemise trắng 7\$75 - Chemise trắng 7\$80 - Chemise trắng 7\$85 - Chemise trắng 7\$90 - Chemise trắng 7\$95 - Chemise trắng 8\$00 - Chemise trắng 8\$05 - Chemise trắng 8\$10 - Chemise trắng 8\$15 - Chemise trắng 8\$20 - Chemise trắng 8\$25 - Chemise trắng 8\$30 - Chemise trắng 8\$35 - Chemise trắng 8\$40 - Chemise trắng 8\$45 - Chemise trắng 8\$50 - Chemise trắng 8\$55 - Chemise trắng 8\$60 - Chemise trắng 8\$65 - Chemise trắng 8\$70 - Chemise trắng 8\$75 - Chemise trắng 8\$80 - Chemise trắng 8\$85 - Chemise trắng 8\$90 - Chemise trắng 8\$95 - Chemise trắng 9\$00 - Chemise trắng 9\$05 - Chemise trắng 9\$10 - Chemise trắng 9\$15 - Chemise trắng 9\$20 - Chemise trắng 9\$25 - Chemise trắng 9\$30 - Chemise trắng 9\$35 - Chemise trắng 9\$40 - Chemise trắng 9\$45 - Chemise trắng 9\$50 - Chemise trắng 9\$55 - Chemise trắng 9\$60 - Chemise trắng 9\$65 - Chemise trắng 9\$70 - Chemise trắng 9\$75 - Chemise trắng 9\$80 - Chemise trắng 9\$85 - Chemise trắng 9\$90 - Chemise trắng 9\$95 - Chemise trắng 10\$00 - Chemise trắng 10\$05 - Chemise trắng 10\$10 - Chemise trắng 10\$15 - Chemise trắng 10\$20 - Chemise trắng 10\$25 - Chemise trắng 10\$30 - Chemise trắng 10\$35 - Chemise trắng 10\$40 - Chemise trắng 10\$45 - Chemise trắng 10\$50 - Chemise trắng 10\$55 - Chemise trắng 10\$60 - Chemise trắng 10\$65 - Chemise trắng 10\$70 - Chemise trắng 10\$75 - Chemise trắng 10\$80 - Chemise trắng 10\$85 - Chemise trắng 10\$90 - Chemise trắng 10\$95 - Chemise trắng 11\$00 - Chemise trắng 11\$05 - Chemise trắng 11\$10 - Chemise trắng 11\$15 - Chemise trắng 11\$20 - Chemise trắng 11\$25 - Chemise trắng 11\$30 - Chemise trắng 11\$35 - Chemise trắng 11\$40 - Chemise trắng 11\$45 - Chemise trắng 11\$50 - Chemise trắng 11\$55 - Chemise trắng 11\$60 - Chemise trắng 11\$65 - Chemise trắng 11\$70 - Chemise trắng 11\$75 - Chemise trắng 11\$80 - Chemise trắng 11\$85 - Chemise trắng 11\$90 - Chemise trắng 11\$95 - Chemise trắng 12\$00 - Chemise trắng 12\$05 - Chemise trắng 12\$10 - Chemise trắng 12\$15 - Chemise trắng 12\$20 - Chemise trắng 12\$25 - Chemise trắng 12\$30 - Chemise trắng 12\$35 - Chemise trắng 12\$40 - Chemise trắng 12\$45 - Chemise trắng 12\$50 - Chemise trắng 12\$55 - Chemise trắng 12\$60 - Chemise trắng 12\$65 - Chemise trắng 12\$70 - Chemise trắng 12\$75 - Chemise trắng 12\$80 - Chemise trắng 12\$85 - Chemise trắng 12\$90 - Chemise trắng 12\$95 - Chemise trắng 13\$00 - Chemise trắng 13\$05 - Chemise trắng 13\$10 - Chemise trắng 13\$15 - Chemise trắng 13\$20 - Chemise trắng 13\$25 - Chemise trắng 13\$30 - Chemise trắng 13\$35 - Chemise trắng 13\$40 - Chemise trắng 13\$45 - Chemise trắng 13\$50 - Chemise trắng 13\$55 - Chemise trắng 13\$60 - Chemise trắng 13\$65 - Chemise trắng 13\$70 - Chemise trắng 13\$75 - Chemise trắng 13\$80 - Chemise trắng 13\$85 - Chemise trắng 13\$90 - Chemise trắng 13\$95 - Chemise trắng 14\$00 - Chemise trắng 14\$05 - Chemise trắng 14\$10 - Chemise trắng 14\$15 - Chemise trắng 14\$20 - Chemise trắng 14\$25 - Chemise trắng 14\$30 - Chemise trắng 14\$35 - Chemise trắng 14\$40 - Chemise trắng 14\$45 - Chemise trắng 14\$50 - Chemise trắng 14\$55 - Chemise trắng 14\$60 - Chemise trắng 14\$65 - Chemise trắng 14\$70 - Chemise trắng 14\$75 - Chemise trắng 14\$80 - Chemise trắng 14\$85 - Chemise trắng 14\$90 - Chemise trắng 14\$95 - Chemise trắng 15\$00 - Chemise trắng 15\$05 - Chemise trắng 15\$10 - Chemise trắng 15\$15 - Chemise trắng 15\$20 - Chemise trắng 15\$25 - Chemise trắng 15\$30 - Chemise trắng 15\$35 - Chemise trắng 15\$40 - Chemise trắng 15\$45 - Chemise trắng 15\$50 - Chemise trắng 15\$55 - Chemise trắng 15\$60 - Chemise trắng 15\$65 - Chemise trắng 15\$70 - Chemise trắng 15\$75 - Chemise trắng 15\$80 - Chemise trắng 15\$85 - Chemise trắng 15\$90 - Chemise trắng 15\$95 - Chemise trắng 16\$00 - Chemise trắng 16\$05 - Chemise trắng 16\$10 - Chemise trắng 16\$15 - Chemise trắng 16\$20 - Chemise trắng 16\$25 - Chemise trắng 16\$30 - Chemise trắng 16\$35 - Chemise trắng 16\$40 - Chemise trắng 16\$45 - Chemise trắng 16\$50 - Chemise trắng 16\$55 - Chemise trắng 16\$60 - Chemise trắng 16\$65 - Chemise trắng 16\$70 - Chemise trắng 16\$75 - Chemise trắng 16\$80 - Chemise trắng 16\$85 - Chemise trắng 16\$90 - Chemise trắng 16\$95 - Chemise trắng 17\$00 - Chemise trắng 17\$05 - Chemise trắng 17\$10 - Chemise trắng 17\$15 - Chemise trắng 17\$20 - Chemise trắng 17\$25 - Chemise trắng 17\$30 - Chemise trắng 17\$35 - Chemise trắng 17\$40 - Chemise trắng 17\$45 - Chemise trắng 17\$50 - Chemise trắng 17\$55 - Chemise trắng 17\$60 - Chemise trắng 17\$65 - Chemise trắng 17\$70 - Chemise trắng 17\$75 - Chemise trắng 17\$80 - Chemise trắng 17\$85 - Chemise trắng 17\$90 - Chemise trắng 17\$95 - Chemise trắng 18\$00 - Chemise trắng 18\$05 - Chemise trắng 18\$10 - Chemise trắng 18\$15 - Chemise trắng 18\$20 - Chemise trắng 18\$25 - Chemise trắng 18\$30 - Chemise trắng 18\$35 - Chemise trắng 18\$40 - Chemise trắng 18\$45 - Chemise trắng 18\$50 - Chemise trắng 18\$55 - Chemise trắng 18\$60 - Chemise trắng 18\$65 - Chemise trắng 18\$70 - Chemise trắng 18\$75 - Chemise trắng 18\$80 - Chemise trắng 18\$85 - Chemise trắng 18\$90 - Chemise trắng 18\$95 - Chemise trắng 19\$00 - Chemise trắng 19\$05 - Chemise trắng 19\$10 - Chemise trắng 19\$15 - Chemise trắng 19\$20 - Chemise trắng 19\$25 - Chemise trắng 19\$30 - Chemise trắng 19\$35 - Chemise trắng 19\$40 - Chemise trắng 19\$45 - Chemise trắng 19\$50 - Chemise trắng 19\$55 - Chemise trắng 19\$60 - Chemise trắng 19\$65 - Chemise trắng 19\$70 - Chemise trắng 19\$75 - Chemise trắng 19\$80 - Chemise trắng 19\$85 - Chemise trắng 19\$90 - Chemise trắng 19\$95 - Chemise trắng 20\$00 - Chemise trắng 20\$05 - Chemise trắng 20\$10 - Chemise trắng 20\$15 - Chemise trắng 20\$20 - Chemise trắng 20\$25 - Chemise trắng 20\$30 - Chemise trắng 20\$35 - Chemise trắng 20\$40 - Chemise trắng 20\$45 - Chemise trắng 20\$50 - Chemise trắng 20\$55 - Chemise trắng 20\$60 - Chemise trắng 20\$65 - Chemise trắng 20\$70 - Chemise trắng 20\$75 - Chemise trắng 20\$80 - Chemise trắng 20\$85 - Chemise trắng 20\$90 - Chemise trắng 20\$95 - Chemise trắng 21\$00 - Chemise trắng 21\$05 - Chemise trắng 21\$10 - Chemise trắng 21\$15 - Chemise trắng 21\$20 - Chemise trắng 21\$25 - Chemise trắng 21\$30 - Chemise trắng 21\$35 - Chemise trắng 21\$40 - Chemise trắng 21\$45 - Chemise trắng 21\$50 - Chemise trắng 21\$55 - Chemise trắng 21\$60 - Chemise trắng 21\$65 - Chemise trắng 21\$70 - Chemise trắng 21\$75 - Chemise trắng 21\$80 - Chemise trắng 21\$85 - Chemise trắng 21\$90 - Chemise trắng 21\$95 - Chemise trắng 22\$00 - Chemise trắng 22\$05 - Chemise trắng 22\$10 - Chemise trắng 22\$15 - Chemise trắng 22\$20 - Chemise trắng 22\$25 - Chemise trắng 22\$30 - Chemise trắng 22\$35 - Chemise trắng 22\$40 - Chemise trắng 22\$45 - Chemise trắng 22\$50 - Chemise trắng 22\$55 - Chemise trắng 22\$60 - Chemise trắng 22\$65 - Chemise trắng 22\$70 - Chemise trắng 22\$75 - Chemise trắng 22\$80 - Chemise trắng 22\$85 - Chemise trắng 22\$90 - Chemise trắng 22\$95 - Chemise trắng 23\$00 - Chemise trắng 23\$05 - Chemise trắng 23\$10 - Chemise trắng 23\$15 - Chemise trắng 23\$20 - Chemise trắng 23\$25 - Chemise trắng 23\$30 - Chemise trắng 23\$35 - Chemise trắng 23\$40 - Chemise trắng 23\$45 - Chemise trắng 23\$50 - Chemise trắng 23\$55 - Chemise trắng 23\$60 - Chemise trắng 23\$65 - Chemise trắng 23\$70 - Chemise trắng 23\$75 - Chemise trắng 23\$80 - Chemise trắng 23\$85 - Chemise trắng 23\$90 - Chemise trắng 23\$95 - Chemise trắng 24\$00 - Chemise trắng 24\$05 - Chemise trắng 24\$10 - Chemise trắng 24\$15 - Chemise trắng 24\$20 - Chemise trắng 24\$25 - Chemise trắng 24\$30 - Chemise trắng 24\$35 - Chemise trắng 24\$40 - Chemise trắng 24\$45 - Chemise trắng 24\$50 - Chemise trắng 24\$55 - Chemise trắng 24\$60 - Chemise trắng 24\$65 - Chemise trắng 24\$70 - Chemise trắng 24\$75 - Chemise trắng 24\$80 - Chemise trắng 24\$85 - Chemise trắng 24\$90 - Chemise trắng 24\$95 - Chemise trắng 25\$00 - Chemise trắng 25\$05 - Chemise trắng 25\$10 - Chemise trắng 25\$15 - Chemise trắng 25\$20 - Chemise trắng 25\$25 - Chemise trắng 25\$30 - Chemise trắng 25\$35 - Chemise trắng 25\$40 - Chemise trắng 25\$45 - Chemise trắng 25\$50 - Chemise trắng 25\$55 - Chemise trắng 25\$60 - Chemise trắng 25\$65 - Chemise trắng 25\$70 - Chemise trắng 25\$75 - Chemise trắng 25\$80 - Chemise trắng 25\$85 - Chemise trắng 25\$90 - Chemise trắng 25\$95 - Chemise trắng 26\$00 - Chemise trắng 26\$05 - Chemise trắng 26\$10 - Chemise trắng 26\$15 - Chemise trắng 26\$20 - Chemise trắng 26\$25 - Chemise trắng 26\$30 - Chemise trắng 26\$35 - Chemise trắng 26\$40 - Chemise trắng 26\$45 - Chemise trắng 26\$50 - Chemise trắng 26\$55 - Chemise trắng 26\$60 - Chemise trắng 26\$65 - Chemise trắng 26\$70 - Chemise trắng 26\$75 - Chemise trắng 26\$80 - Chemise trắng 26\$85 - Chemise trắng 26\$90 - Chemise trắng 26\$95 - Chemise trắng 27\$00 - Chemise trắng 27\$05 - Chemise trắng 27\$10 - Chemise trắng 27\$15 - Chemise trắng 27\$20 - Chemise trắng 27\$25 - Chemise trắng 27\$30 - Chemise trắng 27\$35 - Chemise trắng 27\$40 - Chemise trắng 27\$45 - Chemise trắng 27\$50 - Chemise trắng 27\$55 - Chemise trắng 27\$60 - Chemise trắng 27\$65 - Chemise trắng 27\$70 - Chemise trắng 27\$75 - Chemise trắng 27\$80 - Chemise trắng 27\$85 - Chemise trắng 27\$90 - Chemise trắng 27\$95 - Chemise trắng 28\$00 - Chemise trắng 28\$05 - Chemise trắng 28\$10 - Chemise trắng 28\$15 - Chemise trắng 28\$20 - Chemise trắng 28\$25 - Chemise trắng 28\$30 - Chemise trắng 28\$35 - Chemise trắng 28\$40 - Chemise trắng 28\$45 - Chemise trắng 28\$50 - Chemise trắng 28\$55 - Chemise trắng 28\$60 - Chemise trắng 28\$65 - Chemise trắng 28\$70 - Chemise trắng 28\$75 - Chemise trắng 28\$80 - Chemise trắng 28\$85 - Chemise trắng 28\$90 - Chemise trắng 28\$95 - Chemise trắng 29\$00 - Chemise trắng 29\$05 - Chemise trắng 29\$10 - Chemise trắng 29\$15 - Chemise trắng 29\$20 - Chemise trắng 29\$25 - Chemise trắng 29\$30 - Chemise trắng 29\$35 - Chemise trắng 29\$40 - Chemise trắng 29\$45 - Chemise trắng 29\$50 - Chemise trắng 29\$55 - Chemise trắng 29\$60 - Chemise trắng 29\$65 - Chemise trắng 29\$70 - Chemise trắng 29\$75 - Chemise trắng 29\$80 - Chemise trắng 29\$85 - Chemise trắng 29\$90 - Chemise trắng 29\$95 - Chemise trắng 30\$00 - Chemise trắng 30\$05 - Chemise trắng 30\$10 - Chemise trắng 30\$15 - Chemise trắng 30\$20 - Chemise trắng 30\$25 - Chemise trắng 30\$30 - Chemise trắng 30\$35 - Chemise trắng 30\$40 - Chemise trắng 30\$45 - Chemise trắng 30\$50 - Chemise trắng 30\$55 - Chemise trắng 30\$60 - Chemise trắng 30\$65 - Chemise trắng 30\$70 - Chemise trắng 30\$75 - Chemise trắng 30\$80 - Chemise trắng 30\$85 - Chemise trắng 30\$90 - Chemise trắng 30\$95 - Chemise trắng 31\$00 - Chemise trắng 31\$05 - Chemise trắng 31\$10 - Chemise trắng 31\$15 - Chemise trắng 31\$20 - Chemise trắng 31\$25 - Chemise trắng 31\$30 - Chemise trắng 31\$35 - Chemise trắng 31\$40 - Chemise trắng 31\$45 - Chemise trắng 31\$50 - Chemise trắng 31\$55 - Chemise trắng 31\$60 - Chemise trắng 31\$65 - Chemise trắng 31\$70 - Chemise trắng 31\$75 - Chemise trắng 31\$80 - Chemise trắng 31\$85 - Chemise trắng 31\$90 - Chemise trắng 31\$95 - Chemise trắng 32\$00 - Chemise trắng 32\$05 - Chemise trắng 32\$10 - Chemise trắng 32\$15 - Chemise trắng 32\$20 - Chemise trắng 32\$25 - Chemise trắng 32\$30 - Chemise trắng 32\$35 - Chemise trắng 32\$40 - Chemise trắng 32\$45 - Chemise trắng 32\$50 - Chemise trắng 32\$55 - Chemise trắng 32\$60 - Chemise trắng 32\$65 - Chemise trắng 32\$70 - Chemise trắng 32\$75 - Chemise trắng 32\$80 - Chemise trắng 32\$85 - Chemise trắng 32\$90 - Chemise trắng 32\$95 - Chemise trắng 33\$00 - Chemise trắng 33\$05 - Chemise trắng 33\$10 - Chemise trắng 33\$15 - Chemise trắng 33\$20 - Chemise trắng 33\$25 - Chemise trắng 33\$30 - Chemise trắng 33\$35 - Chemise trắng 33\$40 - Chemise trắng 33\$45 - Chemise trắng 33\$50 - Chemise trắng 33\$55 - Chemise trắng 33\$60 - Chemise trắng 33\$65 - Chemise trắng 33\$70 - Chemise trắng 33\$75 - Chemise trắng 33\$80 - Chemise trắng 33\$85 - Chemise trắng 33\$90 - Chemise trắng 33\$95 - Chemise trắng 34\$00 - Chemise trắng 34\$05 - Chemise trắng 34\$10 - Chemise trắng 34\$15 - Chemise trắng 34\$20 - Chemise trắng 34\$25 - Chemise trắng 34\$30 - Chemise trắng 34\$35 - Chemise trắng 34\$40 - Chemise trắng 34\$45 - Chemise trắng 34\$50 - Chemise trắng 34\$55 - Chemise trắng 34\$60 - Chemise trắng 34\$65 - Chemise trắng 34\$70 - Chemise trắng 34\$75 - Chemise trắng 34\$80 - Chemise trắng 34\$85 - Chemise trắng 34\$90 - Chemise trắng 34\$95 - Chemise trắng 35\$00 - Chemise trắng 35\$05 - Chemise trắng 35\$10 - Chemise trắng 35\$15 - Chemise trắng 35\$20 - Chemise trắng 35\$25 - Chemise trắng 35\$30 - Chemise trắng 35\$35 - Chemise trắng 35\$40 - Chemise trắng 35\$45 - Chemise trắng 35\$50 - Chemise trắng 35\$55 - Chemise trắng 35\$60 - Chemise trắng 35\$65 - Chemise trắng 35\$70 - Chemise trắng 35\$75 - Chemise trắng 35\$80 - Chemise trắng 35\$85 - Chemise trắng 35\$90 - Chemise trắng 35\$95 - Chemise trắng 36\$00 - Chemise trắng 36\$05 - Chemise trắng 36\$10 - Chemise trắng 36\$15 - Chemise trắng 36\$20 - Chemise trắng 36\$25 - Chemise trắng 36\$30 - Chemise trắng 36\$35 - Chemise trắng 36\$40 - Chemise trắng 36\$45 - Chemise trắng 36\$50 - Chemise trắng 36\$55 - Chemise trắng 36\$60 - Chemise trắng 36\$65 - Chemise trắng 36\$70 - Chemise trắng 36\$75 - Chemise trắng 36\$80 - Chemise trắng 36\$85 - Chemise trắng 36\$90 - Chemise trắng 36\$95 - Chemise trắng 37\$00 - Chemise trắng 37\$05 - Chemise trắng 37\$10 - Chemise trắng 37\$15 - Chemise trắng 37\$20 - Chemise trắng 37\$25 - Chemise trắng 37\$30 - Chemise trắng 37\$35 - Chemise trắng 37\$40 - Chemise trắng 37\$45 - Chemise trắng 37\$50 - Chemise trắng 37\$55 - Chemise trắng 37\$60 - Chemise trắng 37\$65 - Chemise trắng 37\$70 - Chemise trắng 37\$75 - Chemise trắng 37\$80 - Chemise trắng 37\$85 - Chemise trắng 37\$90 - Chemise trắng 37\$95 - Chemise trắng 38\$00 - Chemise trắng 38\$05 - Chemise trắng 38\$10 - Chemise trắng 38\$15 - Chemise trắng 38\$20 - Chemise trắng 38\$25 - Chemise trắng 38\$30 - Chemise trắng 38\$35 - Chemise trắng 38\$40 - Chemise trắng 38\$45 - Chemise trắng 38\$50 - Chemise trắng 38\$55 - Chemise trắng 38\$60 - Chemise trắng 38\$65 - Chemise trắng 38\$70 - Chemise trắng 38\$75 - Chemise trắng 38\$80 - Chemise trắng 38\$85 - Chemise trắng 38\$90 - Chemise trắng 38\$95 - Chemise trắng 39\$00 - Chemise trắng 39\$05 - Chemise trắng 39\$10 - Chemise trắng 39\$15 - Chemise trắng 39\$20 - Chemise trắng 39\$25 - Chemise trắng 39\$30 - Chemise trắng 39\$35 - Chemise trắng 39\$40 - Chemise trắng 39\$45 - Chemise trắng 39\$50 - Chemise trắng 39\$55 - Chemise trắng 39\$60 - Chemise trắng 39\$65 - Chemise trắng 39\$70 - Chemise trắng 39\$75 - Chemise trắng 39\$80 - Chemise trắng 39\$85 - Chemise trắng 39\$90 - Chemise trắng 39\$95 - Chemise trắng 40\$00 - Chemise trắng 40\$05 - Chemise trắng 40\$10 - Chemise trắng 40\$15 - Chemise trắng 40\$20 - Chemise trắng 40\$25 - Chemise trắng 40\$30 - Chemise trắng 40\$35 - Chemise trắng 40\$40 - Chemise trắng 40\$45 - Chemise trắng 40\$50 - Chemise trắng 40\$55 - Chemise trắng 40\$60 - Chemise trắng 40\$65 - Chemise trắng 40\$70 - Chemise trắng 40\$75 - Chemise trắng 40\$80 - Chemise trắng 40\$85 - Chemise trắng 40\$90 - Chemise trắng 40\$95 - Chemise trắng 41\$00 - Chemise trắng 41\$05 - Chemise trắng 41\$10 - Chemise trắng 41\$15 - Chemise trắng 41\$20 - Chemise trắng 41\$25 - Chemise trắng 41\$30 - Chemise trắng 41\$35 - Chemise trắng 41\$40 - Chemise trắng 41\$45 - Chemise trắng 41\$50 - Chemise trắng 41\$55 - Chemise trắng 41\$60 - Chemise trắng 41\$65 - Chemise trắng 41\$70 - Chemise trắng 41\$75 - Chemise trắng 41\$80 - Chemise trắng 41\$85 - Chemise trắng 41\$90 - Chemise trắng 41\$95 - Chemise trắng 42\$00 - Chemise trắng 42\$05 - Chemise trắng 42\$10 - Chemise trắng 42\$15 - Chemise trắng 42\$20 - Chemise trắng 42\$25 - Chemise trắng 42\$30 - Chemise trắng 42\$35 - Chemise trắng 42\$40 - Chemise trắng 42\$45 - Chemise trắng 42\$50 - Chemise trắng 42\$55 - Chemise trắng 42\$60 - Chemise trắng 42\$65 - Chemise trắng 42\$70 - Chemise trắng 42\$75 - Chemise trắng 42\$80 - Chemise trắng 42\$85 - Chemise trắng 42\$90 - Chemise trắng 42\$95 - Chemise trắng 43\$00 - Chemise trắng 43\$05 - Chemise trắng 43\$10 - Chemise trắng 43\$15 - Chemise trắng 43\$20 - Chemise trắng 43\$25 - Chemise trắng 43\$30 - Chemise trắng 43\$35 - Chemise trắng 43\$40 - Chemise trắng 43\$45 - Chemise trắng 43\$50 - Chemise trắng 43\$55 - Chemise trắng 43\$60 - Chemise trắng 43\$65 - Chemise trắng 43\$70 - Chemise trắng 43\$75 - Chemise trắng 43\$8

Đều cần nên biết

Quan niệm thay đổi. - Cũng người ấy, tác nghệ. đồng tình với phe nghệ mà ghét kĩ nghệ, nào nhà giáo đc nghiệp, nhà giáo bất nhơn, đi thôi! chỉ trích mắng nhạo đủ lối. Một mai gặp dịp may, bước lên phe giáo, lại trở lại ghét bọn nghệ, bao nhiêu chuyện chỉ trích mắng nhạo ngày trước, mình trở lại sự làm bất, lại kiếm cách che đậy cái ghét đc nghiệp bất nhơn của mình nữa!

Anh em sĩ hay viết báo công kích quan trường, nào tham nháng, nào hư hèn, nào lùn mọt... đến khi gặp gió đưa lên cái ghế quan, thì trở lại đem mình làm bia cho những đầu tư cây viết mình thò ra ngày trước!

Giáo đời bạn, sang đời vợ - câu tục ngữ Tàu, dẫn là câu nói khám phá nhân tính.

Hay nghe lời nói người. - Người nào ngồi trước mình, là g hót mình mà hay chữ ông A, nhạo ông D, nói chuyện hay dở của kẻ khác, không phải là tôn trọng mình đâu. Khi người ấy hót kẻ khác lại đem chuyện mình ra mà mạt sát, cho thỏa lòng người thà hai kia.

Đay có người khen chê đũa gì cũng để đời, mười phần họ nói độ 5 phần mà gặp khi đáng nói mới nói, thì lời khen chê ấy mới có giá trị, vì có sự thực, chứ không phải phở trống nói cần, để hót ai và kiếm lợi gì.

Mèn chưa bệnh kiêu. - Người đời lúc còn đi học, hay còn đứng ngoài công việc đời, mà có tài học chút ít, mới khi suy nghiệm việc đời, hay là thấy kẻ khác làm không được như ý mình, có lòng tự phụ:

« Như tôi ở cảnh ấy thì làm thế này, thế kia, có phải hơn không! »

Một mai tho tay vào việc, thói thì lộn đũa lộn đũa, có làm cái không biết đường mà rờ, có kẻ thậm thà thậm thụt, không làm được chút việc gì.

VẤN-ĐỀ CHỨC-NHIỆP CỦA PHỤ-NỮ

« Dành công việc » là tranh nhau chỗ làm, nói cho rõ là dành bài cơm hằng ngày. Ở đời « sống khó » này sự tranh cạnh ấy ở xứ ta thường thấy luôn. Một việc làm mà có mấy người tham; một chưa tho kỳ khuyết có hàng mấy chục cái đơn xin v. v. Song chỉ bọn đàn ông tranh với nhau, còn đàn bà ra tranh với đàn ông thì ở xứ ta chưa có, đó là cái chứng tỏ chị em ta chưa quan tâm đến vấn đề chức nghiệp, nên nói « bình quyền, giải phóng » gì gì còn là nói suông vậy thôi.

Ở nước Tàu, nay đã có vấn đề « trai gái tranh đoạt việc làm » mà sinh ra cái án còn đương trưng tri. Xin thuật dưới này:

Cách đây mấy tháng, ở Quảng-châu, tại cái tiệm rượu nọ, xảy ra việc xung đột về sự tranh việc làm giữa bọn bồi tiếp khách trai và gái.

Công hội đàn ông lâu nay làm công ở các tiệm trà quán rượu, sanh nhai được dễ dàng. Gần đây các tiệm ấy dùng các con gái tiếp khách, mà xem ra các chủ tiệm có ý chuộng bọn chị em mà khinh rẻ đàn ông. Công hội đàn ông cho làm thế là tranh đoạt công việc làm, phòng hại đến sanh kế của họ, nên trình xin chánh phủ nghiêm cấm.

Nguyên nhân cái án này cũng do tâm lòng ham lợi của các chủ tiệm, vì dùng đàn bà con gái thì công được rẻ, đàn bà lại nhu thuận dễ sai khiến, hay chịu khó nhọc,

có lẽ nghệ làm đi lạc, có kẻ thất chí đến sa vào hạng đê tiện, không việc xấu gì là không làm. Truy nguyên đến gốc, là do ở bệnh « kiêu ». Người ra đời phải biết phục thiện. X.

không hay kham sai. Một đầu mà các chủ tiệm nhập làm cần thiết để làm cho tiệm mình thêm giá trị, được nhiều khách, là lợi dụng đàn bà con gái có sắc làm tiếp hàng, rae hàng, cách quảng cáo rất có hiệu lực. Vì thế nên cái nghề sanh nhai của công hội đàn ông bị lay động một cách dữ dội, họ nổi lên phản đối.

Lý do của phái đàn ông dùng để phản đối

Phái đàn ông viện lẽ rằng: « Hiện ở các tiệm trà quán rượu, người làm công thất nghiệp đã có trên 6, 7 ngàn người. Bọn con gái tiếp khách chỉ phở sắc đẹp để nhỉnh hiệp bọn khách hàng, về công việc không có chuyên môn, lại chẳng có một chút kinh nghiệm về nghề nghiệp như họ. Nhà dinh lợi ích kỹ lợi dụng chỗ nhược điểm của xã hội (lòng háo sắc của người khách) chung những « đóa hoa biết nói », ra để chiêu khách, kết cục con gái bị dày vò, chẳng có chút gì đáng gọi là chức nghiệp cả (tiếp khách cũng chức nghiệp chớ sao!). Như nói dễ xướng công việc làm của chị em thì phải gia công nghiêm cứu, rèn tập nghiệp vụ, xét sai gì con gái làm được, chớ làm cho truy lạc tánh tình như vậy, chớ trọng yếu ấy cần phải xem xét chọn lựa.

Bởi các lẽ trên nên công hội đàn ông phản đối sự « dùng con gái tiếp khách ». Không phải là áp chế nữ quyền, ngăn đường phát triển của chị em, mà chính là bảo chương cuộc an toàn chức nghiệp cho bọn công nữ; về mặt gián tiếp lại đưa cao địa vị đàn bà con gái lên. Rõ là vì đạo đức lành, chớ không phải do lòng ghét ganh gì.

Trong tờ trình lên chánh phủ có

câu nói gài:

« Đương giữa khoảng nước nhà đã xuống đạo đức, văn cứu phong hóa suy tàn, chúng tôi quyết không thể để cho bọn quán buôn ích kỷ xảo quyệt kia chỉ biết cái dây lợi riêng mình, mà tạo thành cái trạng huống xiên lệch mất vô tháng hằng giữa xã hội này, gây ra mối xung đột rắc rối.

Tờ phản kháng của hội con gái

Tờ trình của công hội đàn ông đưa lên chánh phủ xin cấm con gái tiếp khách, bên hiệp hội của chị em rất lấy làm chú ý, bên phát khởi ra mối tranh luận.

Bành nữ-sĩ là một tay trọng yếu trong hội con gái đứng ra phản đối, đại ý nói:

« Phụ nữ giải phóng », mục đích là cốt tranh cho được sự giáo dục bình đẳng và kinh tế độc lập; mà nói đến kinh tế độc lập, tất nhiên bước đầu là cần phải có chức nghiệp. Chức nghiệp ở đâu? Tức là phạm công việc gì trong xã hội, đàn ông làm được thì đàn bà cũng làm được cả. Ngày nay ở Âu Mỹ các nước, đối với công việc đàn bà, tuyệt nhiên không có chút gì hạn chế cả.

Ở tỉnh Quảng-châu, cuộc vận động nữ quyền, đương ở thời kỳ mạnh nha, mà công việc làm của chị em cũng đã bắt đầu thực hiện, như việc ở các cơ quan công sở, giáo sư các trường, bà mẹ ở các nhà thương v. v. đều đã có đàn bà chen vai gánh vác, thành hiệu không kém gì đàn ông. Nay hội đàn ông ở quán rượu tiệm trà đứng ra phản đối việc « chị em làm việc tiếp khách », cho là cướp đoạt công việc của họ, thật là họ không hiểu xu thế

của « nữ quyền vận động » là thế nào.

« Và chẳng, đồng là loài người, trai gái cũng đều cần có công việc để nuôi sống. Vậy đối với vấn đề chức nghiệp, chỉ nên hỏi chỗ tài năng của mỗi người có gánh vác được chức vụ kia cũng không, không đáng hỏi cái người ra gánh vác công việc là giống đực hay giống cái. Vì tánh biệt trai gái là tự trời sanh, không lấy cái đó mà chia ra hạng cao hạng thấp được.

« Vậy đối với cái án do đàn ông đề khởi đó, chúng tôi cho là khinh bỉ đàn bà có phòng hại cho đường phát triển về công việc phụ nữ giải phóng. Hiệp hội chúng tôi nhất định phản kháng đến kỳ cùng... »

Xem chuyện « chức nghiệp xung đột » trên, hai bên nói cũng có lý, mà lẽ bên chị em có hơi cứng cỏi, hiệp với triều lưu ngày nay. Tuy vậy, đã nói chức nghiệp, cần phải có cái nghề trong tay động gây nền độc lập trên trường kinh tế không dựa vào lưng ai. Nếu đem nhan sắc và xác thịt làm mối hàng, tưởng không đáng gọi là chức nghiệp. Nói chức nghiệp, phải biết chọn nghề.

X. thuật

Vấn-Vấn

Trò đời với tục ngữ

Đã chắt chỉ chông, gãi bầy con? Thôi đã chợ đại chớ nhà khôn. Quạ ăn dưa, bắt có phôi nằng. Mèo xán nài, sao chớ chịu đòn? Đáy giếng xem trời dương mãi lèch, An quen mặc bầy đáng thôn chồn. Càng sào chuột chạy đáy rồi biết, Đa hết thì lông cũng chớ còn!

Hãy nghe

ĐỈNH CHÍNH

Phụ trương thứ bảy ra ngày 12-10, câu đối xin đọc: « Cổ nhân qui hà quĩ. Chử Hà 卍 mà cấp lộn làm chử Vy 未.

Bài ca Từ đồ

Chơi & đầu

Quan viên easy. Ái đầu ngon! Bắp, thàng thàng cĩa, tinh tinh tang; Nét tiếng canh ca, say trẻ phượng má; Hồn mơ màng, Hồn mơ màng. Trăm cười ở nước năm nghìn vàng. Tái sạch sành sanh đóc bệch kia, Khóc không ai thương ôm bụng nĩa!

Nghịện a phiên

Năm xô đàn, Xơi cơm đàn. Đường đời ngoài cửa mặt đàn chen, Say & phở-dang mơ giấc bướm! Lạc non tiên, Lạc non tiên. Thuộc xai đêm ngày nọ đã quoa, Nhà cửa thân danh chui lỗ thia; Còn phở với người: tiêu khiển, thá!

Say rượu

Làng say đến! Caộc vui lâu... Tóy tủy của khỏa rượu mấy bầu; Chén chớ chén anh mau rót rót. Thù tiêu sần, Thù tiêu sần. Này hỏi Ngô Cơ (?) cơ đượ hần. Lưu-Linh Nguyễn-Tịch đánh ngàn thố. Mệo ai cười! Mệo ai quố!

Đánh bạc

Trường đồ bác, Cối cựa lã. Lóc xĩa, lóc xĩa, mớ, tứ sắc... Như là chơi tiêu nhì đũa tiêu, Chàng cá mồi, Chàng cá mồi. Tiền trăm bạc ngàn trời một nước, Tái sạch nọ loài quĩn bần chần. Bán rỏ thân danh trong chổ lã! Còn năm chiêm bao thấy rờng bạc.

Bích-Khê

(1) Ngô-Cơ là nàng bà rượu.

BÁ = TƯỞC MÔNG = THẾ = TÔN

(LE COMTE DE MONTE-CRISTO)

PHÁP - QUỐC LỊCH - SỞ TIỂU - THUYẾT

Tác - giả : Alexandre Dumas

— 14 —

Địch - giả : Nam-Son

— Mười chín, hay hai mươi là nhiều.

Trong lúc ấy, Vinh-Pho đi đến góc đường tòa án. Có một người đứng đợi sẵn ở đó, bước lại gần ông. Ấy là Mô-Ren.

Mô-Ren chào và nói :

— Ông Đơ - Vinh - Pho ! tôi rất lấy làm băn khoăn được gặp ngài. Ngài có biết rằng người ta mới phạm một sự lầm lỗi rất lạ, rất lớn không ? Người ta mới bắt người phụ cai tàu của tôi là Đãng-Thê.

Vinh-Pho trả lời :

— Tôi mới được tin, và tôi về để thăm vấn người ấy đây.

Ông Mô-Ren nói tiếp :

— Thưa ngài, chắc ngài không biết tên bị cáo ; tôi, tôi biết, tôi biết rõ lắm : Ấy là người hiền lành hơn hết, thiệt thà hơn hết, và tôi có thể nói là người thạo nghề hơn hết trong đám thầy-thủ thương-thuyền. Thưa ngài, tôi xin ngài xét mà thả nó ra.

Vinh-Pho Thoạt về qui-phái trong thành phố, còn Mô-Ren thì thuộc về phái bình-dân ; Vinh-Pho theo cực-đoan quân-chủ, còn Mô-Ren thì bị tình nghi là về cánh Nã-Phá-Luân. Nên Vinh-Pho nhìn Mô-Ren một cách khinh bỉ, và trả lời một câu rất lạt lẻo :

— Ở đời từ người ta có thể hiền lành; trong việc giao thiệp thương mại, có thể thiệt thà; về nghề nghiệp, có thể thạo; nhưng về chánh trị thì có tội lỗi lớn, biết đâu ! ông biết thế chớ ?

Quan bồi thẩm ta nhận câu sau ấy, như muốn ám chỉ cả ông Mô-Ren nữa, lại nhìn thẳng vào mặt ông này như cách để dò xét tâm lý người đã dám cả gan cầu cứu cho một người khác, khi tự mình còn cần phải cầu cứu kia.

Mô - Ren đỏ mặt, vì ông không có quan niệm gì nhất định về chính trị ; và chẳng, việc Đãng-Thê thuật lại các chuyện của chàng với Đại Đơ-đốc và mấy lời Hoàng-đế hỏi

thăm đến ông, làm cho ông có hơi bối rối. Nhưng ông cũng cứ nói :

— Tôi xin cầu khẩn ngài ; ngài hãy công bình và khoan hồng mà trả Đãng-Thê lại cho chúng tôi.

Mấy tiếng: trả lại cho chúng tôi làm nhột tai quan Bồi-thẩm ta, nên ông tự nói :

— Trả lại cho chúng tôi... Thằng Đãng-Thê này có lẽ là đảng-viên hội kín nào đây, nên người che chở cho nó mới nói ra một danh từ tập hợp như thế. Nhờ chứng như viên Cảnh nói với ta là bắt nó trong một quán rượu, và khi nó đương cùng nhiều người hội hiệp thì phải.

Rồi la lớn lên :

— Ông hãy an tâm ; nếu người bị cáo đó mà quả là vô tội, thì ông không đến xin, nó cũng được thả ra ; trái lại, nếu nó có tội, thì trong lúc thời-thế khó khăn này, tha nó tức là treo một cái gương nguy hiểm ; tôi buộc phải làm đúng bổn phận của tôi.

Nói đoạn, Vinh-Pho chào Mô-Ren một cách lãnh đạm, rồi đi vào nhà ông, ở sát bên tòa-án. Còn Mô-Ren thì đứng đứng ở chỗ ấy.

Phòng ngoài này những lính se-dầm và lính cảnh-sát; ở giữa bọn lính ấy, người bị cáo đứng một cách rất diêm-tĩnh, và làm đích cho bao nhiêu những cái liếc, cái háy oán ghét.

Vinh-Pho đi ngang phòng ngoài ấy, nhìn sơ qua Đãng - Thê, và nhận một bó giấy do người lính cảnh sát đưa lại, rồi vừa nói vừa bước thẳng vào phòng trong.

— Đem người bị bắt vào đây cho ta.

Tuy nhia sơ qua, nhưng Vinh-Pho cũng thấy biết người mà ông sắp

thăm vấn ra thế nào : cái trán cao rộng tỏ ra người thông minh ; đôi mắt tinh táo và lông mày rậm tỏ ra người có can đảm ; môi dày và bờ bé tỏ ra người ngay thẳng.

Cái cảm tưởng đầu tiên ấy có lợi cho Đãng-Thê. Nhưng Vinh-Pho thường hay nói rằng không nên tin nơi cái cử động đầu tiên ; ông cho câu nói ấy là phải nên thi hành ngay vào mỗi cảm tưởng đầu tiên của ông đó.

Ông bước lại trước tấm kính, sửa bộ mặt, rồi lên bàn giấy ngồi ra vẻ rất oai nghiêm.

Đãng-Thê vào.

Người thanh niên này mặt vàng xanh mét, nhưng diêm-tĩnh và cười mỉm ; chàng chào quan tòa, rồi đưa mắt tìm chỗ ngồi như là vào phòng khách ông chủ tàu Mô-Ren.

Khi ấy chàng mới gặp cái ngó khó khăn của Vinh-Pho, cái ngó riêng của người trong tòa, vì họ không muốn cho ai nhìn thấy ý nghĩ trong đầu óc họ, mà phải làm cho đôi mắt họ thành như tấm kính nhám. Cái ngó ấy làm cho chàng sợ nhớ rằng chàng đang ở trong tòa án.

— Tên anh là gì ?

Vinh-Pho miệng mỉm cười, tay đỡ các giấy tờ của người lính cảnh sát trao cho ông khi ông vào phòng; những giấy tờ ấy mới trong một giờ đã thành một tập khá dày, cho biết bọn mặt-thâm nó hèn làm sao ! nó thừa nhíp « nước đục » thế nào !

Người thanh niên trả lời, giọng nói diêm-tĩnh và rõ ràng :

— Thưa quan, tôi tên là Đãng-Thê; tôi làm phụ cai tàu Pha-ra-ông của công-ty Mô-Ren và con.

— Anh bao nhiêu tuổi ?
— Dạ, mười chín.
— Khi anh bị bắt, anh đương làm gì ?

— Dạ, tôi đương dự tiệc đám hỏi của tôi.

Giọng nói của Đãng-Thê có hơi cảm-dộng, vì cái bữa tiệc vui vẻ kia với cuộc hội diện thăm-đạm này nó khác nhau xa quá ; cái nét mặt nghiêm khắc của Vinh-Pho lại làm cho cái nét mặt vui vẻ của Mai-thiết-Thanh càng vui vẻ thêm ra.

Vinh-Pho tự nhiên giật mình mà hỏi lại :

— Anh đương dự tiệc đám hỏi của anh ?

— Dạ, phải, tôi sắp cưới một người đàn bà mà tôi thương đã 3 năm nay rồi.

Vinh-Pho tuy bình phật lì hay cảm-dộng, nhưng sự trảng-gập này làm cho ông không cảm-lòng được: ông sắp cưới vợ, ông đương vui sướng, thế mà người ta đến phá đám ông, giặc ông đi phá hoại sự vui sướng của một người, cũng như ông sắp cưới vợ.

Ông tự nghĩ sự trảng-gập này sẽ có ảnh hưởng lớn khi ông trở lại phòng khách hầu-tước Thanh-Mây-Lãng ; và trong lúc Đãng-Thê đứng chờ trả lời câu hỏi khác, ông nói lầm bầm trong miệng như sắp đặt câu nói cho hùng-hồn, cho người nghe phải vỗ tay.

Sau một hồi ông mới nhìn lại Đãng-Thê mà nói :

— Anh cứ nói luôn.
— Quan muốn tôi nói những gì ?
— Thì những gì có thể làm sáng việc này...
— Quan muốn rõ về việc gì thì

quan cho biết, tôi sẽ thưa lại những điều tôi biết ; nhưng tôi xin thưa trước rằng tôi không biết bao lâu.

— Anh có giúp cho người soạn đoạt ngôi vua không ?

— Tôi sắp sửa vào thủy-quân thì ông ta đã trừc đồ rồi.

— Người ta nói anh có tư tưởng chính-trị quá khích.

Vinh-Pho bởi câu ấy là dở-dò thử, chớ thiệt không ai nói với ông như thế cả.

— Thưa quan, tư tưởng chính-trị của tôi... của tôi ? Nói ra càng thêm thẹn, tôi thiệt không có gì gọi là tư tưởng cả : tôi mới 19 tuổi, tôi không biết gì hết, tôi không phải để làm việc chính-trị ; tôi chỉ có hy vọng lên chức cai-tàu, nếu được thì tôi mang ơn ông Mô-Ren. Vạy, tư tưởng của tôi, không dám nói tư tưởng chính-trị, chỉ có tư tưởng riêng chừng này : thương cha tôi, kính trọng ông Mô-Ren và yêu quý Mai-thiết-Thanh. Thưa quan, tôi chỉ biết nói với quan có chừng ấy; tưởng như không ích lợi gì cho tòa thì phải.

Trong khi Đãng-Thê nói, Vinh-Pho ngồi vừa nghe vừa nhìn mặt chàng, mặt hiền-lành và ngay-thẳng, rồi nhớ đến lời Thọ-Nhi xin ông lấy-lương-khoan-hồng mà đối đãi với người bị cáo, tuy rằng không biết người bị cáo ấy là ai. Với cái thói quen của quan Bồi-thẩm về các tội-hình, ông Vinh-Pho thấy trong mỗi lời nói của Đãng-Thê một cái chứng về chỗ vô-tội của chàng. Và chẳng, người thanh niên ấy, có thể nói là đờn-trẻ-ky, nói cách đơn-giản, tự-nhiên, mà hùng-hồn — cái hùng

hồn-đờ trong tim mà ra, chớ không phải tìm kiếm mà được — tỏ lòng yêu-thương mọi người, vì chàng đương vui sướng, mà sự vui sướng có thể làm cho những kẻ tàn-ác trở nên hiền-lành-lặn. Tuy ông Vinh-Pho đối với chàng gay gắt mặt-lòng, trong tiếng nói của chàng, trong cái ngó của chàng, cho đến trong kiểu cách của chàng cũng có ý yêu-đương ông.

Vinh-Pho tự nghĩ trong trí :

— Đưa trẻ này để thương quá, may khi ta khỏi phải nhọc công và lại làm vui lòng Thọ-Nhi được nữa. Như thế thì chắc ta sẽ được Thọ-Nhi bắt tay ta một cách rất niềm nở trước công chúng và hua ta một cái thật kêu ở nơi góc-phòng.

Vinh-Pho nghĩ như thế rồi tự nhiên tưởng mặt của ông sinh tươi-dịu mà hỏi :

— Anh có người em nào không ? Đãng-Thê trả lời :

— Người em của tôi ? địa-vị tôi đã có gì đâu mà sinh em của em với ai, chỉ tính tôi có hơi nóng một chút, nhưng đối với người dưới của tôi, khi nào tôi cũng dẫn lòng được. Ở dưới quyền tôi có mười, mười hai người thầy-thủ ; nếu quan bồi-hộ thì chắc họ sẽ nói thương kính tôi như... không dám nói như cha họ, vì tôi còn là tuổi quá, mà là ra cũng như anh cả họ.

— Không có người em của em, nhưng có lẽ cũng có kẻ ganh-ghét chớ ! Anh mới 19 tuổi mà sắp lên chức cai-tàu, địa-vị khá cao quý trong nghề của anh ; anh lại sắp cưới người vợ đẹp, cũng là một cái hạnh-phúc ít có trên đời này ; biết đâu hai điều ấy không tạo ra cho anh những kẻ ganh-ghét.

— Dạ, quan nói có lẽ lắm. Quan biết người hơn tôi nhiều. Nhưng nếu những kẻ ganh-ghét ấy mà ở trong đám-bằng-hữu của tôi, thì tôi muốn đứng biết rõ để khỏi sanh-ác cảm với họ.

(Còn nữa)